

家園

第30号



特定非営利活動法人
中国帰国者・日中友好の会
〒110-0016 東京都台東区台東 3-35-7
ペガサスミシンビル1階
TEL: 03-3835-9357 FAX: 03-3835-9358

字体作者: 周慧琚



京都・伏見稲荷神社にて

目次

★ 活動写真.....	2
★ 厚労大臣面会.....	3
★ 総会報告.....	4
★ 2,3世に対する呼びかけ.....	5
★ 交流会を通じて.....	6
★ 社会福祉事業部からのお願い.....	7
★ 活動記録・お知らせ・編集後記	

活動記録写真



大阪領事館総領事薛剣様



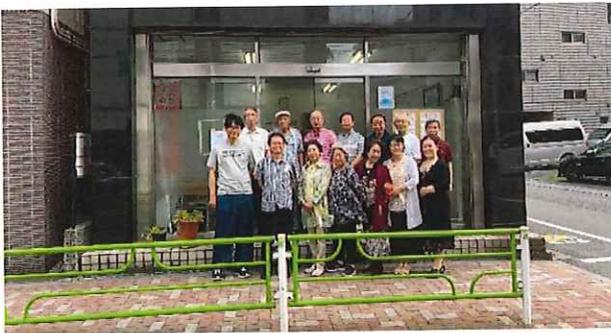
河合弘之先生



大阪交流会の会場の光景



朗読劇「孤児の涙」を披露



理事会の後



地域交流会に参加(楽器クラス)



お花見のメンバー



いわき震災伝承みらい館にて

厚労大臣面談報告

宇都宮 孝良

7月14日、残留孤児と厚労大臣の面談がありました。

大臣は加藤勝信氏。出席したのは首都圏の孤児5名と、安原先生と米倉先生です。厚労省側は、審議官と援護企画課長が新任の方でした。

私達から要望書を提出して、米倉先生よりその内容を、要約して説明しました。

60歳未満の問題、介護の問題、収入認定の問題等々はもちろんですが、国費帰国できなかった2世に自立支援（とりわけ医療）通訳を拡大することと、大阪の例を挙げて、支援相談員の数を人口比で機械的に減らさないでほしいということも、強調して頂きました。

すると加藤大臣は、最後の挨拶で、「できる対応はしていきたい」と述べられました。聞き届けていただけるかどうかは分かりませんが…。

加藤厚労大臣には、以下の事項を要望しました。

- 1 永住帰国後死亡した「残留孤児」の配偶者すべてに支援給付・配偶者支援金を支給してください
- 2 中国帰国者の特別な事情に配慮した介護の環境整備を。
- 3 厚生年金等の収入認定除外部分を5割に
- 4 国費帰国できなかった2世・3世に対する支援を拡充して下さい
- 5 自立支援通訳を拡充して下さい（特に医療・介護の通訳）
- 6 支援・相談員や日本語交流事業等の予算を削減しないで下さい

今年は14回目の大臣面談でした。こうして毎年コツコツと、こういった機会を持ち続け、要望と共に、孤児のみなさんから「感謝」を伝え続けることにも、少なくとも「忘れさせない」意味はあるのだと思います。

7月14日、残留孤児と厚生労働大臣举行了一次面谈。

厚劳大臣是加藤胜信。出席会议的有来自东京都的五名孤儿、以及安原律师和米仓律师。厚生省方面，由新上任的审议官和援护企划课课长出席。

我们提交了请愿书，首先米仓律师对请愿书的内容进行了概括说明。

提及了60岁未滿就死亡的孤儿的配偶者支援给付及介护、收入认定等问题。此外，她提到了为非公费归国的二代扩充（特别是医疗）翻译服务，以及增加翻译人员的数量。她以大阪为例指出，不应机械地按照人口比例减少支援相谈员的人数。

加藤大臣在总结发言中表示，他将尽其所能应对这一局面。当然我不确定他是否会听取我们的意见。

我们向厚生劳动大臣加藤先生提交的请愿书中涉及了

以下几个方面：

- 1 ． 请向所有永久回国后死亡的“残留孤儿”的配偶者提供支援福利和配偶者支援金。
- 2 ． 考虑到中国归国者的特殊情况，改善他们的介护环境。
- 3 ． 年金及其它收入认定除外部分提高到50%。
- 4 ． 扩大对自费归国的二代和三代的支援。
- 5 ． 增加自立支援翻译人员（尤其是医疗和介护人员）。
- 6 ． 请不要削减支援相谈员及日语交流项目等的预算。

今年是第14次与大臣面谈。我们认为每年持续举行这样的会谈，在向大臣提出要求的同时，也表达孤儿们的感激之情，这样至少从“不会被遗忘”这个角度来说也具有一定的意义。



NPO 法人中国帰国者・日中友好の会 第15回定期総会を開催

(文：河村忠志・翻訳：祖父江安紀子)

2008年に本会が設立されて15年、第15回定期総会は、6月17日午後、3年前の姿を取り戻し、以前と同じく本会B1活動室において開催された。総会では2022年度の事業報告・活動決算、2023年度の事業計画・活動予算、及び役員の新任、再任、退任の報告がなされ、審議の結果両議案共に一致して通過した。

2022年は依然として新型コロナウイルスの脅威の中、本会の各事業部は適切な予防措置を講じた上で、出来る限り帰国者の福祉を向上させ、楽しい老後が送れるよう様々な活動を行った。2022年は日中国交正常化50周年の年であった。50年前、国交の正常化により、ようやく残留孤児の肉親探し及び帰国定住の条件が整った。我々にとっては正に記念すべき年である。これを記念する為一連の行事を行い、大きな成果を収めた。

2023年の本会の事業方針は、新型コロナウイルスが5類に移行したとは言え従来通り感染対策は行った上で、まずは相談事業、各種教室活動を継続し、その他対外活動も積極的に行うことである。また、今年は日中平和友好条約締結45周年であるが、帰国者は皆現在の日中関係を憂慮している。本会は日中の懸け橋の要として、最大限役割を果たさなければならない。積極的に民間交流を行い、両国国民の相互理解を促し、日中友好の為に更なる貢献をしなければならない。

2023年は役員改選の年である。前任の役員は皆80前後という状況であり、益々多くの二世、三世の理事会への運営参加が望まれる。今回は二世である大久保明男氏、青木和平氏兩名と若い弁護士(宮腰先生)の理事会入りが決まった。総会後の理事会で理事長、副理事長の投票選挙を行い、二世の小野隆輔氏が新副理事長に選出された。本会の今後の発展に活力と希望が見えた。

本会は新選理事会を中心とし、各界の力強いご支持の下、全会員が力を合わせより良い会作りを目指したい。

NPO 法人中国帰国者・日中友好之会于2008年設立、时至今日，已经历了十五个岁月。第十五次定期总会就是在经历了三年多的新冠疫情，现在即将过去的情况下，于6月17日下午在本会B1F活动室召开。大会听取了2022年度事业报告・活动决算，2023年度事业计划・活动预算的报告和役員新任、再任及辞任的报告。

经过审议，大会一致通过了两项议案。

2022年度虽然仍处在新冠疫情的威胁中，本会的各事业部在作好预防的基础上，在致力于增进归国者福祉；为归国者能够过上更愉快的晚年生活而组织了丰富多彩的活动；2022年是日中邦交正常化50周年。50年前正是由于日中实

现了邦交正常化，才为促进残留孤儿寻亲，归国定居创造了条件。因此，对我们来说这是一个值得纪念的日子。为此，我们策划并实施了一系列纪念活动，都取得了丰硕的成果。

2023年度本会事业的实施方针是：一、虽然新冠疫情已经降到了5级，我们还要一如既往地采取严控感染措施，继续办好相谈事业，努力办好各类教室，开展好各项活动。二、今年是日中和平友好条约缔结45周年，但归国者都为目前的日中关系担忧。本会将最大程度地发挥作为日中之间桥梁纽带作用，积极开展民间交流活动（如，组团赴大阪交流等），促进两国国民之间的相互理解，为日中友好再作贡献。

2023年是本会役員换届之年。为了适应上届一代役員都已接近80，甚至过80岁的实际情况，从今年开始希望二代、三代能更多地进入本会理事会，参与本会的管理，为最终接一代的班作准备。为此，本次换届又有两名二代（大久保明男，青木和平）和一名年轻律师（宮腰先生）进入理事会。总会之后的理事会上，对理事长、副理事长进行了投票选举，二代小野隆輔被选为副理事长，从而使我们对本会今后的发展看到了生机与希望。

本会将在新一届理事会领导下，在社会各界的大力支持下，通过全体会员的共同努力，一定会把本会办的更好



一代能否度过安稳的晚年，关键在于二代三代的支援

又到了炎热的八月。盛夏，对于我们二代三代来说，不仅是海滨、西瓜、暑假……，还会让我们联想起我们的先祖在中国东北大地上的遇难和逃亡，让我们追忆父母的艰辛人生，使我们感慨和玩味今日生之于此的侥幸和对父母的感恩之情。时光荏苒，战后过去了七十八个岁月。但每逢盛夏，我们不会忘却对先祖父母的追思和缅怀。这份情感，或将伴随我们终生。

然而，当我们沉浸在个人情感中的同时，不能忽视面临的现实问题。我们的 NPO，成立至今恰好十五周年。一代前辈已经步入后期高龄年代（平均年龄接近八十岁），精力衰减，体弱病残，难以维持和发展本会的各种活动，有待我们二代三代的支援和继承。本文的宗旨，即在于向广大的二代三代传达本会面临的困境，呼吁更多的二代三代能积极的参与和支援我们的活动。

本会自二〇〇八年成立以来，得到原国赔诉讼律师团以及社会各界的大力支持和声援，在确保“中国残留邦人特别支援法”的实施以及进一步要求政府完善支援制度的同时，创建了饺子工房；举办日语汉语、太极拳、音乐舞蹈等各种教室；定期访华探望养父母和支援四川地震受灾儿童等等各项活动。十五年来，以一代为中心创立开展起来的这些事业和业绩，得到了日中两国的舆论以及社会上的赞赏和承认，使广大日本国民认识到“残留孤儿”不仅仅是值得怜悯的战争受害者，他（她）们更是保持着不屈不挠精神的一代先驱，在一定程度上改变了“残留孤儿”的形象。

但是，岁月不饶人。正当 NPO 的各种活动走上正轨开始进入炉火纯青之时，如上所述，一代已经年迈，特别是近四年来受疫情的严重打击，目前已经面临缺乏能力恢复和发展以往的各种活动了。所以迫切希望我们二代三代能够站出更多的人来协助他们的活动。那么，有哪些具体工作需要我们呢？作为 NPO 里的一名二代理事，我个人认为主要有以下三个大问题有待解决。

一，支援和协助目前 NPO 开展的各项活动。如饺子工房和各种教室的运营，与厚生省、东京都等官方以及律师团等各支援团体和社会各方面的交流和沟通（主要承担通译翻译工作）。

二，大部分一代面临养老护理（介护）问题。近年来 NPO 在这方面的工作进展并不顺利，屡受挫折。养老护理涉及支援政策和年金制度等问题，一代对这方面了解不多，急需我们二代三代帮助解决。目前这一问题迫在眉睫，这不仅是一代的问题，也是二三代自身的问题。

三，以一代为中心创建的 NPO，日后终将要传递给我们二代三代接管。我们应该怎样继承和发展本会，并且利用本会为争取和维护我们自身的利益能够做些什么，是我们自己要思考和探讨的问题。例如，还有大多二代三代面临缺少年金、失业等生计问题，与子女无法沟通等精神问题。二代三代在主要依靠个人能力开创自己的生存环境的同时，也应该伸出友爱之手互相帮助。此外，我认为二代三代还应该承担起记录和转载一代们人生经历的事业，让日中两国人民铭记过去战争的创伤和传播“不再战精神”。

我们的 NPO 目前面临转折和过度时期，一代人打下的江山，要交接给我们二代三代来继承，我们能否胜任是一个严峻的考验。如果你对如上所述的问题多少有些关心和问题意识，请通过以下方式与我们取得联系。让我们走到一起来，尽力所能及，共同努力，协助一代度过安稳幸福的晚年。

大久保明男

（归国者二代，NPO 理事，东京都立大学教授）

有意参加 NPO 的各位，请填写以下内容，并发送至邮箱 guxiangbaoqing@hotmail.co.jp

我有意参加 NPO 帮助一代的各种活动。我的个人信息如下。请与我取得联系。

姓名：_____ 年龄（随意填写）：_____

住址（只注明市区即可）：_____

电子邮箱：_____ 微信或 LINE：_____

工作情况：（如，公司职员、专业主妇、临时工……）_____

有无加入 NPO 的意愿（年会费 3000 日元）：_____

“交流增友谊 续写新篇章”

——关东关西归国者及支援者交流会成功举办

石 金楷

为了纪念中日和平友好条约缔结 45 周年和中国归国者支援给付制度实施 15 周年，关东关西中国归国者支援者交流会于 2023 年 7 月 1 日在大阪市东淀川区役所区民中心举办，共有 200 余人参加。该活动由东京 NPO 法人中国归国者·日中友好之会和一般社团法人大阪中国归国者中心共同主办。

会议由大阪孤児代表長山秀子致开幕词，她对专程从东京来参加交流活动的 98 人表示热烈的欢迎和衷心的感谢。她说，我们这些被遗弃的残留孤儿，历尽了生离死别的痛苦。在中日邦交正常化后，历经艰难回到了自己的祖国。由于生活习惯的差异，语言上的不通，在生活和工作中遇到了极大的困难，对老后的生活有了深深的担忧。是在国赔诉讼律师和众多关心残留孤儿的爱心人士无私的帮助支持下，经过归国者们的不懈努力，终于促使政府出台了新的支援给付政策，解决了我们的后顾之忧，对于所有给予我们支持的人，我们是永远不会忘记并深表感谢的。

东京中国归国者日中友好之会理事长池田澄江在讲话中说：今天看到许多熟悉的面孔，让我想起了国赔诉讼时，我们一起度过的那段漫长而艰苦的岁月。在律师和许多其他支持者的不懈努力下，国家为残留邦人制定了新的支援政策，让我们安度晚年生活。作为一个残留孤儿及战争受害者之一，我们有责任和使命将战争的残酷性与和平的重要性传递给下一代人。

在百忙中参会的中国驻大阪总领事薛剑在讲话中说，非常高兴能参加这次活动，并表示衷心的祝贺，对从东京来的朋友们表示热烈的欢迎。

薛剑总领事说，对日本遗孤关注已久。92 年前的侵华战争不仅给中国人民带来了空前的灾难，也给日本人民带来无尽的痛苦。战后饱受战争创伤的中国人民，不仅没有将仇恨转向日本人民，而是用博大的情怀，收养了 2800 多名日本儿童，历尽艰辛将他们抚养成人。日本遗孤都是战争灾难的亲历者，在中国度过了大半生，历经艰难回到了自己的祖国。今天参加活动的也有许多日本遗孤的二代和三代，更应铭记这段历史，而是开创未来。现在中日两国关系，出现了很多令人担忧的问题。中日两国是超越邻里的亲戚关系，和则两利，斗则俱伤，过去的教训不可忘记。希望日本遗孤用自身的经历，向日本人民宣传和和平友谊的珍贵。

日本遗孤及其二代是中日友好的桥梁，他们没有忘记中国人民的恩情。在中国汶川大地震中，在收入微薄的情况下，捐款捐物，捐建中日友好希望小学。组建感谢中国人民感恩团，受到了温家宝总理的会见，在中日两国引起强烈的反响。希望大家再接再厉，用亲身的经历宣扬中日友好，与爱好和平的日本人民共同为维护和亚洲和世界和平而努力！他的讲话，赢得了经久不息的掌声……

一直以来，为日本遗孤争取合法权益而付出巨大努力的，东京共同法律事务所的河合弘之弁護士在讲话中说：为了维护人权与尊严，归国者们发起国赔诉讼，我们律师团给予了鼎力支援。以池田澄江为代表的原告团组织，在国赔诉讼当中，发挥了巨大的领导作用。现在日中关系陷入低谷，中国是一个大国，日本和中国作为邻居，就应当也必须搞好关系。希望中国归国者们，能为改善日中关系，促进日中民间友好往来起到积极的推动作用。

来自东京的米倉洋子弁護士和大阪的久保井聪明弁護士也在交流会上讲了话，对交流会的举办表示了良好祝愿。

交流会上，双方共同献演了精彩纷呈的节目。中国舞、日本舞、广场舞丰姿绰约，舞姿妙曼，韵味十足。由中国归国者·日中友好之会组成的，平均年龄 80 岁的男声合唱团的倾情演唱，充满了对美好生活与世界和平的向往，嘹亮的歌声优美动听，激情四溢。数年如一日为大阪地区日本遗孤提供法律援助的小林徹也弁護士の钢琴演奏，如行云流水，令人回味无穷，他与援护团律师们的演唱，声情并茂，令人心旷神怡，赢得了热烈的掌声。由东京带来的朗诵短剧《孤儿泪》，再现了当年日本难民在走投无路之际，托孤给中国养父母的情景。低沉的音乐，苍凉的画外音，唤起众多日本遗孤心灵深处不可磨灭的回忆，他们掩面而泣，久久不能平静……

交流会上，还表演了男女声独唱、京剧演唱和乐曲演奏等节目。最后在全员大合唱《年轻的朋友来相会》、《故乡》、《北国之春》中结束。

大阪中国归国者中心辻本角义理事长致闭幕词，他对这次交流活动的成功举办表示祝贺，期待着今后能有更多这样的交流活动，共同为促进中国归国者的友谊和加强日中民间友好往来努力！

日本に財産を持つ中国籍の人は遺言書を！

中国残留孤児弁護団 弁護士 米倉洋子

私は先日、中国残留孤児の配偶者である父（Aさん＝中国籍）の遺産を、その子（Bさん＝日本国籍）が相続する手続をお手伝いしました。

結論から言うと、その手続はとても大変でした。

Aさんは、日本国内に不動産と預金を持っていましたので、それをBさんが相続する時、日本の法律では、「Aさんの相続人はBさんだけである」ことを証明する必要があります。この証明はAさんの出生時からの「戸籍」を取り寄せて、「AさんにはBさん以外の子どもはいない」ことを明らかにして行うのです（時々、「隠し子」が見つかることがあります）。

ところが、Aさんは残留孤児の妻と共に1980年代に来日した中国人であり、中国には今、Aさんの戸籍は存在しません。従って、来日前にAさんにBさん以外の子どもがいなかったことの証明は、不可能なのです。

このような場合の相続手続について調べてみると、中国大使館に、「Aさんの相続人はBさんだ」、という証明書を発行してもらえばよいことになっています。しかし、そのような証明書の発行を受けるのは容易ではありませんでした。しかも、何とか発行してもらってからも、登記所や銀行は、日本の通常の相続人の証明とは違うため、なかなか理解してくれませんでした。

「できないはずはない」と信じて頑張って、結果的には相続手続は完了したのですが、ものすごく苦労しました。次に同様の事件を担当しても、うまくできるかどうか、わかりません。

ここで私がみなさんに声を大にしてアドバイスしたいのは、「日本に財産を持つ中国籍の人は、遺言書を書くべきだ」ということです。遺言書があれば、戸籍で相続人を証明する必要など全くないからです。

ただし、遺言書を作るときは、いろいろな約束事がありますので、弁護士に相談して下さい。

最近、我协助一位先生（B先生=日本籍）继承了他的父亲（A先生=中国籍）的遗产，A先生是一位中国残留孤儿的配偶。

结果发现，这个过程非常棘手。

A先生在日本有房产和存款。当B先生继承这些财产时，根据日本法律，他必须证明自己是A先生的唯一继承人。证明的方法是取得A先生出生时的“户口簿”，并说明“A先生除B先生外没有其他子女”（因为有时会有“私生子女”出现）。

但是，A先生是20世纪80年代随妻子来到日本的中国人，妻子是遗孤，现在中国没有A先生的户籍。因此，无法证明A先生在来日本之前除B先生外没有其他子女。

对此类案件继承程序的研究表明，可以要求中国大使馆出具证明，说明A先生的继承人是B先生。但是，让使馆开具这种证明是很难的。此外，即使我们成功开具了证明，登记处和银行也不太理解，因为这与日本通常的继承人证明是完全不同的。

我相信这不是一个不可能完成的案件，所以尝试了各种方法，成功地完成了继承手续。但回顾起来，这是一个艰巨的过程。下次再有类似的案子，我不知道自己能不能做好。

因此，我想向大家提出建议，“在日本有财产的中国公民一定要留一份遗嘱”。

如果立了遗嘱，就没有必要用户口簿来证明继承人。

但是，在立遗嘱时，有一些法律用语及规定，为了防止不必要的麻烦，请务必咨询律师。

社会福祉事業部顧問律師の建議：

“在日本有财产的中国公民（持有中国护照的人）一定要准备一份遗嘱”。

在最近几年接受的相談中，有一些涉及到遗产继承的问题。被继承人是日本国籍的情况下，在日本就可以开出各种证明。但是如果被继承人是中国国籍，需要证明的东西非常多，而且有些很难开具。

如果立了遗嘱，就没有必要去证明继承人的各种关系。

在这里提醒各位：在立遗嘱时，涉及许多法律用语及规定，为了防止不必要的麻烦，请务必咨询律师。

「中国帰国者・日中友好の会」活動記録（令和5年1月～令和5年7月）

1月4日	ウォール街の衛星テレビ局が制作した春節特別番組に協力
2月4日	交流事業部の各クラスが「足立区華人華僑交流会」に参加
3月25日	お花見
3月～5月	遼寧省中日文化発展促進会の依頼を受け、日中交流会に参加できる2, 3世を推薦
5月9日	呉江浩大使着任レセプションに、池田他1名参加
6月17日	第15回総会開催
6月18日	「一笑苑・戸田」開業式典にて、交流事業各教室が出演
7月1日	大阪市東淀川区民ホールにて、関東・関西帰国者・支援者交流会が開催
7月14日	厚労大臣面談、本会より弁護士安原幸彦先生、米倉洋子先生、他残留孤児が5名出席
7月31日	黒龍江省社会科学院東北亜研究所所長笄志剛他二名が来会

お知らせ

「日中平和友好条約」
締結45周年記念イベント
日時：2023年11月1日（水）
9時～
場所：北とぴあ飛鳥ホール

チャイナフェスティバル
2023 開催
日時：2023年9月9日（土）
9月10日（日）
10：00～20：00
場所：代々木公園

《家園》編集委員（第30号）

白山 明德	河村 忠志
張 狄	孫 妮
春 暁	祖父江 安紀子
写真撮影	二田口国博 入澤美和子
レイアウト	松本莉恵

編集後記

今年の日中平和友好条約締結45周年。
曾经遭受战争灾难，有幸回归的几千名残留孤儿，现在都已80多岁了。作为全国唯一的认定NPO法人，成立以来的15年中，团结全体会员，始终坚守以维护日中友好为宗旨，开展活动。

山川异域，风月同天。

我辈都是普通人，都是这世间的体验者，深知日中两国永远友好是最为明智选择。

♪会報のバック・ナンバーお読みになれます♪



よろず相談窓口： 平日10：30～16：00 日本語・中国語対応
TEL:03-3835-9357